



República de Guinea Ecuatorial
Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación

Oficina de Información Diplomática

El Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, tiene el beneplácito de informar a la opinión pública nacional e internacional que la Unión Africana (UA) acaba de reconocer al español como idioma de trabajo en el seno de la misma.

Desde su puesta en marcha en 1963 y su refundación en 2001, bajo el paraguas de igualdad, libertad y la solidaridad entre sus pueblos, la organización supranacional solo reconocía en el artículo 11 de su acta fundacional los idiomas francés, el inglés, el árabe y portugués como lenguas oficiales.

La República de Guinea Ecuatorial, al ser el único Estado independiente del continente, de estirpe hispánica originaria de su antigua metrópoli, desde el año 2003 ha llevado a cabo una diplomacia activa en el seno de la Unión, habiendo conseguido que el español sea reconocido como un idioma de trabajo. Con lo cual, nuestro país, a la hora de expresarse en este idioma en el contexto de la UA, estaba obligado a amortizar ingentes recursos económicos, en concepto de interpretación y traducción.

En los últimos años, la República de Guinea Ecuatorial, ha llevado a cabo una política exterior, cuyos ejes primordiales han sido enfocados en el panafricanismo, el reforzamiento de la cooperación sur – sur; así como la integración subregional, regional e internacional.

... / ...

Durante su reciente membresía y presidencia en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, Guinea Ecuatorial como fiel embajadora de los intereses del continente, defendió ante la cúspide de la diplomacia internacional el fortalecimiento de las misiones de mantenimiento y consolidación de la paz, las negociaciones para la reforma del Consejo de Seguridad, la lucha contra el terrorismo y el mercenariado, la piratería marítima y la búsqueda de mecanismos sobre cómo silenciar las armas. Aspectos todos, que en la actualidad obstaculizan el desarrollo armonioso y sostenible de África.

Netamente en el contexto de la Unión Africana, la República de Guinea Ecuatorial no ha dejado de mostrar su solidaridad al arrimar el hombro con la donación de ingentes cantidades económicas en desastres naturales del continente, la construcción del inmueble sede de Centro de Inteligencia y Servicio de Seguridad de África (CISSA); además del reciente papel ejercido por el Jefe de Estado S. E. Obiang Nguema Mbasogo al ser reconocido por la propia Unión Africana como Líder en el tema de los Refugiados, Repatriados y Personas internamente Desplazadas en África”; con su consiguiente presencia física en los campos de refugiados del continente.

La República de Guinea Ecuatorial se muestra satisfecha por esta nueva victoria de su diplomacia. Aprovecha la ocasión para reafirmar ante los Estados miembros de la Unión Africana su voluntad política de continuar trabajando para una África más unida y próspera, a favor de la consecución de una plena integración regional, con la firme decisión de seguir contribuyendo en la solución pacífica de los conflictos que atañen al conjunto del continente africano.

Malabo, 09 de julio de 2020



[Handwritten signature]



OFFICIAL STATEMENT

Diplomatic Information Bureau

The Ministry of Foreign Affairs and Cooperation is pleased to inform national and international public opinion that the African Union (AU) has just recognized Spanish as a working language within the Union.

Since its establishment in 1963 and its re-foundation in 2001, under the umbrella of equality, freedom, and solidarity among its people, the supranational organization only recognized, in article 11 of its founding act, the languages: French, English, Arabic and Portuguese as official languages.

The Republic of Equatorial Guinea, as the only independent state on the continent, of Hispanic origin from its former metropolis, has been carrying out active diplomacy within the union since 2003, and has managed to have Spanish recognized as a working language. Thus, when expressing itself in this language in the context of the AU, our country was obliged to pay back enormous economic resources in terms of interpretation and translation.

In recent years, the Republic of Equatorial Guinea, has carried out a foreign policy, whose principal focus has been on pan-Africanism, the strengthening of south-south cooperation, as well as sub-regional, regional, and international integration.

During its recent membership and presidency in the Security Council of the United Nations, Equatorial Guinea, as a faithful ambassador of the continent's interests, defended before the summit of international diplomacy the strengthening of peacekeeping and peacebuilding missions, negotiations for reform of the Security Council, the fight against terrorism and mercenaries, marine piracy and the search for mechanisms on how to silence weapons. These are aspects that currently obstruct the harmonious and sustainable development of Africa.

Particularly in the context of the African Union, the Republic of Equatorial Guinea has not ceased to show its solidarity by donating huge economic amounts in response to the continent's natural disasters, the construction of the headquarters of the African Intelligence and Security Service Centre (CISSA); in addition to the recent role played by

(NOT OFFICIAL TRANSLATION)

the head of state S. E. Obiang Nguema Mbasogo, who was recognized by the African Union as a leader on the issues of refugees, returnees and internally displaced persons in Africa, with his consequent presence in the continent's refugee camps.

The Republic of Equatorial Guinea is satisfied with this new victory for its diplomacy. It takes this opportunity to reaffirm to the countries of the African Union its commitment to continue working for a more united and prosperous Africa, in order to achieve full regional integration, with the firm determination to continue contributing to the peaceful resolution of conflicts affecting the entire African continent.

Malabo, July 9th, 2020.
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
THE DIRECTOR